

The Calling

Ministry Sharing 事工分享

- Eastern Taiwan 台灣東部

Thank God! I am still useful! 感謝主! 仍用!... p20

- Thailand 泰國

The Calling to Thailand Missions 泰宣的呼喚.... p11

- Honduras 洪都拉斯

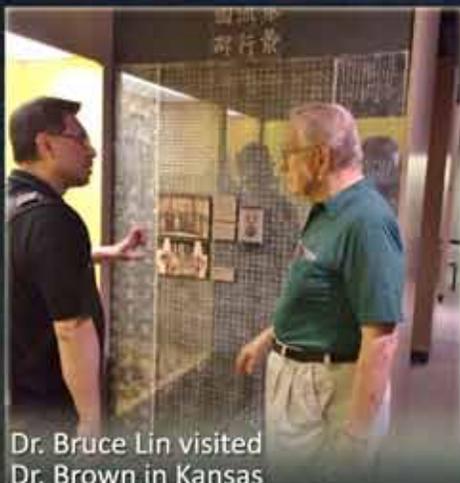
Honduras 2015 Missions Trip 2015洪都拉斯短宣有感... p14

- Guatemala 瓜地馬拉

Dr. Okamoto Mission Journal Okamoto 醫師宣教日誌 p17



關懷退休醫療宣教士



Dr. Bruce Lin visited Dr. Brown in Kansas



Happy Birthday, Dr. Brown



Dr. Paul Cheng visited Dr. Stafford in Colorado



Mrs. Stafford opening a gift from Mei



Bessie Chen met Dr. and Mrs. Dennis in Taipei



At Frank and Sally's lovely house in Colorado Spring



Very special moment to meet Dr. Dennis, Dr. Stafford and their families together



Dr. Matthew Lin and Dr. Cheng visited Rev. and Dr. Buttrey

2015 MSCE 台美醫護學生文化交流營



第五屆台美醫學院文化交流研習營
Medical Students Cultural Exchange English Summer Camp



Content 目錄

My Faith Journey - Dr. Brown 我的信心之旅.....	p.2
The Calling News 退休宣教士消息.....	p.8
The Calling to Thailand Missions - Dr. Weng 泰宣的呼喚.....	p.11
Honduras 2015 Missions Trip - Amos Yang, MD, MDiv 2015洪都拉斯短宣有感.....	p.14
What is the reason for mission work - Carol Gunzel 什麼理由叫基督徒參與宣教.....	p.16
Dr. Okamoto Mission Journal - Dr. Okamoto Okamoto醫師宣教日誌.....	p.17
Thank God! I am still useful! 感謝主! 仍可以用! 台坂部落星光孫方瑩老師.....	p.20
MSCE Reflection - Victor Hsiao 台美醫護學生文化交流營有感.....	p.24
In the Beautiful Footsteps of God's Love - Dr. Paul Cheng 傳愛的佳美腳蹤.....	p.27

行囊

文/吳方芳

拎一只行囊，一只名叫鄉愁的行囊。
甸甸的方盒裡：
一包新焙的咖啡豆、一本聖經、相簿，
一款款慈母裁縫的衣衫、一襲醫袍，
和一頁頁父親在失眠夜裡，含淚書寫的叮嚀。

拎一只行囊，一只名叫捨己的行囊。
拾掇了不知幾回、
也淚了不知幾回的皮箱裡，
最沉重的是牽掛，最難的是放下。
放下風中翻飛著的老父的白髮，
放下晨光裡老母劬勞的身影，
放下揪心的故鄉，
放下全然獻上的自己。

拎一只行囊，一只名叫信靠的行囊。
情深意重的負荷裡；
盛裝著至死方休的信守與悍然。
啊！基督犧牲之愛如鼓聲咚咚，
福爾摩沙的召喚如浪濤隆隆。

拎一只行囊，一只既離家又回家的行囊。
斑駁的行李箱裡；承載著
一輩子的忠心殷勤、醫病醫心、
一筐子的恩惠慈愛、福杯滿溢
和一頭灰白、一個老身。

拎一只行囊，淚眼濛濛。
離別的碼頭，薄霧迷離，
這方是摯愛的家鄉，
那端是血脈相連的至親。
啊！臨老又要離家，
是回家還是離家？
最難的仍是放下，
放下揪心的故鄉！

謹將“The Calling”第五期獻給默默在世界各角落獻身福音工作的宣教士們，願您們所付出的，讓多人同得福音的好處；也激勵更多人願意回應上帝的呼召，善用一生，為神所用。同時在此也要感謝許多支持北美路加的教會，機構，弟兄姊妹及鄉親朋友們，我們需要你們繼續的參予，奉獻和代禱。

謝謝以下同工，義工協助本刊的編印：

郭紹漢，陳芳玲，王華影，陶美霞，李樂，潘建綱，呂汶錠，林鴻志，吳蕙欣，Rebecca Chen



My Faith Journey

by Dr. Brown

My faith journey has spanned my whole life. It began with the observation of my parents. When my Mother experienced the call to missions as a young woman, she left the home community and went to study in Mt. Lake, MN and then in Chicago. It was a big break from the usual pattern of young women in her rural community. All her life she expressed faith in the Lord in spite of circumstances. Her motto was "Trust and Obey."

My Father was an itinerant evangelist, but his earlier call to missions directed his thinking and planning. After they were married and the Mission Board would not send them to China, they raised the funds from their home churches and communities, thus going to China independently to begin a new work without fixed support.

After several years the Mission Board accepted the responsibility for the work and sent more workers. But for them to return to China after the first furlough, having lost two boys during the first term, was also an act of faith. Sending us kids (two sisters and I) away to school, and later leaving first Linda and then Jessie in the States when returning to China was an exercise in faith. Experiences with robbers and war strengthened their faith, as well as the years during the Great Depression when some months the funding was cut or absent. This problem was aggravated by the responsibility for the salaries of national workers.

During furlough, in the spring of 1938, at the age of eleven, we attended some revival meetings in Freeman. It was at this time that I accepted Christ as my Saviour. In September, having returned to China, my parents put me in the North China American School at Tungchow close to Beijing. I was in the eighth grade. Other than some hazing or initiation at the beginning, it was not a



我的信心之旅

by Dr. Brown

我的信心之旅跨越我的一生。那是從我觀察我的父母親開始。我母親年輕時，當她感受到宣教的呼召，她就離開家鄉去Minnesota的Mt.Lake唸書，又接著到芝加哥再唸書。對於一位住在鄉下的年輕女子來說，這是一個很大的突破。她的一生不管環境如何，都處處表現出對神的信心。她的座右銘就是“信靠順服”。

我的父親是一個巡迴佈道家，而他早期的宣教呼召主導了他的思想和計劃。他們結婚以後宣教局(Mission Board)不差派他們到中國去，他們就自己在家鄉的教會及社區募款，獨自去中國開始新的事工，沒有任何固定的支助。

幾年之後宣教局承擔起這個事工，而且差派更多的同工來。我的父母在第一任期內失去了他們的兩個兒子，但在第一任期的假滿之後仍然重返中國，這是他們信心的表現。我和兩位姐妹這些小孩子都被安排離開家到學校去；當我的父母要返回中國時，他們先把 Linda 後把 Jessie 留在美國，對我父母來說這又是一個信心的操練。經歷了多次的搶劫和戰爭，使他們信心增強。同樣的，經濟大蕭條那期間好幾個月經費被縮減或取消，問題因要負擔國際同工的薪水而越加嚴重也如此影響他們。

1938年春天 當我11歲時，在父母休假期間 我們參加了幾個在Freeman的奮興會。我在那時候接受了耶穌作我的救主。九月份我們回到中國，父母讓我到北京附近通州(Tungchow)的華北美國學校(North China American School)就讀八年級。對我來說，除了剛開始時的茫然及一些適應，這並不是艱難的一步。雖然因為在通州和我們家鄉之間有一些

difficult step for me. I really enjoyed that year despite that those from our mission could not go home for the one month Christmas vacation because of battle lines between Tungchow and our homes. I enjoyed our daily chapel services and Sunday vespers. In retrospect, I feel the school had a very nurturing atmosphere.

The next summer I was at home, the only mission kid in Daming. My days were pretty free. We experienced a flood, observed a military skirmish, saw Japanese army trucks going by with their dead and smelled the smoke from the crematoria, saw tracer bullets flying by the house at night. Again, I was participating in our family morning and evening devotions. Experiences such as these, along with the calm faith of my parents, perhaps speeded maturation.

The international situation in 1940 was becoming more tense. In Asia that meant vis-à-vis Japan. My freshman year had been at the Pyong Yang Foreign School, Pyong Yang, Korea. I returned there for my sophomore year but the school closed after the first quarter so I returned to Tungchow. On the recommendation of the U.S. Government, the mission decided that families due furlough soon, and other women and children, should return to the States. This was in March. Dad was going to stay, so Mother decided she was going to stay with him. I agreed with her and said I could live with relatives and take care of myself (age 14).

The Lord provided. My Uncle Sam and Aunt Pauline Goering in Newton, KS offered me a home. My sister Jessie was also living with them. And they had a son, Bob, two years younger than me, who would welcome a “brother.” And they understood the China background having spent two terms with our mission. They were loving “foster parents.” All these experiences, step by step, helped to nurture my spiritual growth and faith. That Easter I was baptized by Rev. J.N. Smucker at the Bethel College Mennonite Church. And I finished my sophomore year at the Newton High School.

In the fall of 1941 I returned to the Newton High School. Then came December 7, the attack on Pearl

戰火，使我們這些同一宣教機構的孩子們不能回家過一個月長的聖誕假期，那一年我過得很快樂。我很享受每天教堂的聚會以及禮拜天晚上的晚禱。回想起來，我覺得這個學校滿有滋潤灌養的氣息。

第二年的暑假我住在家裡，我是大名(Daming)那裏唯一的宣教士子女。那時我的日子相當自由。我們經歷了一次洪水，見過一個小型的遭遇戰，看見日本軍用卡車載著他們的死者經過，而且聞到了火葬吹來的味道，也看見曳光彈晚上從我們的房子飛過。像往常一樣，我和家人早晚都一起靈修。這些種種的經歷，加上我父母親堅定的信心，也許加速了我的成熟。

1940年國際的局勢越來越緊張，在亞洲是與日本抗戰。我的高一是在韓國的平壤外國學校唸的。我回到那裡唸高二，但學校一個學期後就關閉了，所以我又回到了通州。根據美國政府的建議，宣教機構決定凡是即將休假的家庭及其他的婦女小孩，都應該回到美國。這是三月間的事。我父親要留下來，所以母親決定跟他一起留下來。我同意她的決定，並說我可以跟美國的親戚們住在一起，自己照顧自己。(那時我十四歲)。

耶和華以勒-上帝都有預備。住在Kansas州Newton的叔叔Sam和嬸嬸Pauline Goering提供了我一個家。我的姐妹Jessie也跟他們住在一起。他們有一個兒子叫做Bob，比我小兩歲，非常歡迎一個“哥哥”。他們了解中國的背景，也曾經跟我們的宣教機構有過兩個任期的宣教事奉。他們是一對慈愛的“養父母”。這些經歷，都一步一步地幫助並培育我屬靈上的成長和信心。那一年的復活節J.N. Smucker牧師在伯特利學院門諾教會(Bethel College Mennonite Church)給我施洗。我在Newton High School讀完了高二。

1941年的秋天我回到Newton High School。接著在12月7號，珍珠港被偷襲，我的

Harbor and my parents were taken prisoners by the Japanese. We did not hear from them for a long time but finally got a letter via the Swiss Red Cross that they were OK. But being at war and knowing the Japanese propensity for violence, it was a matter of real concern. Secondly, the Mennonite peace position was immediately un-patriotic. We Mennonite students in the Newton High School did experience some verbal abuse, but not physical. There was no question in my mind that I was a conscientious objector or pacifist.

Having enough credits, majors and minors to graduate from high school, lacking only American history which was a senior course, at the age of 16. I decided to apply to Bethel College for admission in the fall of 1942.

I believe God's step-by-step guidance is visible. My mother wanted me to become a preacher but I was a science major. During my sophomore year, I wanted an advanced course in drawing. The Dean said they could not teach it for two students (there were very few men in college because of the war). He advised me to take Mental hygiene, which I did. A study I did for that course interested me in psychiatry. At age eighteen I was drafted and had to defend my C.O. position to the draft board. They accepted it and I spent two years in Civilian Public Service. I had the opportunity to spend eighteen months of that working in a mental hospital in New Jersey as a ward attendant, lab technician and then in administration. In the evening we could take classes, and I remember taking Anatomy and Physiology, Introduction to Psychiatry, and The Church and Psychiatry. When I was discharged I was convinced I was going into psychiatry. Another influencing factor was my brother-in-law, John Warkentin, who was a psychiatrist.

Of the four medical schools to which I was accepted, I chose the University of Chicago. During the first psychiatry course I did not like the professor. Also during the first year I began to sense a call to missionary medicine. I was living at the Mennonite Biblical Seminary on S. Woodlawn, about a mile from the University and three or four blocks off Lake Michigan. Sometimes

父母親被日本人囚禁。我們有很長一段時間沒有他們的消息，最後終於由瑞士紅十字會轉來一封信說他們沒事。因為是戰時，加上知道日本人的暴力傾向，這還是頗令人擔心的事。接著門諾會一向的和平立場突然變為是不愛國的表現，我們在Newton High School的門諾會學生遭遇到了一些言語上的攻擊，不過沒有受到任何身體的攻擊。我心中毫無疑問知道自己是個因良心原故的拒絕服兵役者，或說是個和平主義者。

十六歲的時候，包括主修和副修，我已修滿了學分，只缺最高年級才上的美國歷史課，可以從中學畢業，所以我決定申請進入伯特利學院(Bethel College)的1942年秋季班。

我相信上帝一步一步的帶領是清楚可見的。我的母親希望我能成為一位牧師，但是我的主修是科學。大二那年我想要修一門繪畫的進深課程，可是院長說他們沒有辦法只為兩個學生開課(戰時學校裡只有少數的男生)，他建議我去修心理衛生學(Mental Hygiene)，我聽了他的建議。那門課裡所學的讓我對心理學產生了興趣。18歲那年我被徵召入伍，我必須要到徵兵局(draft board)為我拒絕服兵役(conscientious objector)的立場做辯護。他們接受了我的辯護，我於是服了兩年的平民役。在那期間，我有機會在一個精神病院待了十八個月，做過病房的值班員，實驗室的技術員，然後到行政管理部門。晚上我們可以去修一些課，我記得我修過解剖學(Anatomy)，生理學(Physiology)，心理學概論(Introduction to Psychiatry)，還有教會與心理學。到了退伍時，我確信我是要去唸心理學。另一個影響我的因素就是我姐妹的先生John Warkentin，他是個心理學家。

在四所接受我的醫學院中，我選擇了芝加哥大學。我不喜歡我第一門心理學課程的教授。而且在這一年我開始感覺到上帝的呼召，要我做個醫療宣教士。那時我住在S. Woodlawn門諾聖經神學院裡頭，離學校大約一英

at night, 12 or 1 am, after studying, I would go out to the lake and pray and wrestle with the sensed “call.”

Sophie and I were engaged and I would write about it to her in Kansas. After some time she wrote that she was willing to go into missions. Also that year I had the opportunity to meet Dr. Albert Schweitzer. He asked me where I wanted to go and I told him China. His reply was “Ah, da haben sie das Nationalismus,” and he encouraged me.

During my second year we had the next course in psychiatry. Same professor. Not only did I not like him, I felt he did not like me. As I learned more about psychiatry, I realized how difficult it would be to practice cross culturally and cross linguistically. Gradually, as I came to a commitment to missions, along with Sophie, I decided in my senior year to change to surgery as being more practical. And later, that really suited my personality better. John Warkentin commented that I was different from surgeons. Whatever that meant!

Medical school was finished uneventfully. After we were married Sophie worked and that covered our living. Uncle Sam had helped get loans for the tuition, etc. I was grateful to the Lord that my parents could attend my graduation. They had missed my college graduation and our wedding. The next obstruction in my path was that during my first year of surgical residency I was drafted for the Korean War. My Chicago draft board allowed me to finish the year during which we arranged with MCC for my alternate service. They had a clinic in Taiwan in need of a doctor. We committed ourselves to three years. We arrived in September 1953 and I was discharged from the draft in November, but we stayed until June 1956.

Again God’s leading was evident. During this time, this obstruction or detour in my training became a blessing. During our time there it confirmed to us our call to medical missions. We had thought of China, which was not open, but Taiwan was Chinese people and culture. And lastly, expecting to return

里，離密西根湖只有三四條街。有時候在半夜12點或1點 當我唸完書後，我就走到湖邊誠心地為我呼召的感動禱告。

那時Sophie 和我已經訂婚了，她住在Kansas，我就寫信告訴她這件事。過了一段時間她寫信告訴我她願意加入宣教的行列。也就在那一年我有機會碰到Dr. Albert Schweitzer。他問我想到哪裡去？我告訴他：「中國。」他回答說：「啊！因為他們有愛國心。」（“Ah, da haben sie das Nationalismus”）並且鼓勵我。

第二年我們有高等心理學課程，還是同一位教授。這次我發覺不只是我不喜歡他，他好像也不喜歡我。而且我愈多學習心理學，我就愈發覺到一個異文化和異語言的地區做心理醫生是何等的困難！慚慚地等到我，以及Sophie。立定了宣教的決心，在我醫學院的第四年時我決定改學外科，因為外科比較實際。後來證明這個選擇更適合我的個性。無論那是什麼意思，John Warkentin曾說過我是個與眾不同的外科醫生！

我很順利地完成醫學院程。Sophie在結婚以後就出去工作，薪水足夠支付我們的生活。叔叔Sam也幫我拿到貸款付學費等等。我感謝上帝因為我的父母親能夠來參加我的醫學院畢業典禮。他們沒能趕上我的大學畢業典禮，也沒能參加我們的婚禮。我人生路程的下一個障礙，就是在我第一年擔任外科住院醫師時被徵兵入伍去打韓戰。我的芝加哥徵兵局同意我們和門諾會 MCC的安排，用別的服務來代替這一年的服役。門諾會 MCC在台灣有一個診所需要一位醫生，我們答應去做三年。我們在1953年的九月到達台灣，而徵召令在十一月就解除了，但是我們一直待到1956年的六月。

再一次上帝的帶領又是這麼的明顯。這段時間好像是我醫院實習中的一個阻礙或彎路，但最後卻變成祝福。

there, I was able to get a clear idea of what I wanted out of the rest of my residency. And another blessing was that with each year of MCC/Mission service, part of my school loans were cancelled. Toward the end of our term we adopted two children. So when I returned to training, Sophie had to take care for the children and could not be employed. So more loans were necessary but again, these were cancelled with service.

By nature I am a pragmatic and calm person. What I observed and absorbed from my parents, and the many times of reinforcement in my own experiences, has helped me to have the faith that the Lord will lead and provide and not to get unduly exercised about problems or events. Han Vandenberg quoted me as saying during one of our fundraising campaigns: "If you ask for peanuts, you get peanuts." But there were times when I really leaned on the Lord. Such as during the mid 60s and the depression in the States. Some months we got only part of our budget, or maybe the whole amount was deferred and I had the responsibility of paying the staff.

A mission salary did not provide for developing much of a retirement fund. We did pay into Social Security and the Mission Board did deduct some toward an annuity. Both my parents' and Sophie's parents' estates were very modest.

As retirement approached, I realized that we did not have the funds to purchase a house. Some good friends asked if it would be acceptable for them to solicit contributions toward a house for us. We agreed and while we returned for our last term in Taiwan, they had the solicitation program. When we retired in 1990, the committee took us to the fully paid up house and handed us the keys. The garage even had a late model car in it! What a blessing and faith booster! An outpouring of love from the community.

After eighteen years in that house, the basement walls and floor had developed problems that would take major work. I did not want to get into such a project. So we considered whether or not to move into Kidron Bethel Retirement Home. Our godchildren were visiting us at the time. So Sandra went with me to talk to the administrator. After a

在那期間我們確定了我們的呼召是去做醫療宣教士。起初想到的是去中國，只是中國那時沒開放，然而台灣也是中國人和中國文化的地方。而且我也打算將來再回到那裡做醫療宣教士，因此我能知道剩餘的住院醫師日子裡我得學些什麼。另一件蒙福的事就是每年在門諾會MCC 宣教的事奉可以抵消我部分的學生貸款金額。在我們任期快結束的時候我們收養了兩個小孩。所以當我回美繼續醫學訓練時，我太太Sophie需要照顧孩子，不能夠去工作。我們需要再多貸款；但同樣的，這些貸款也因我們宣教的事奉而抵消掉了。

本性上我是個務實而冷靜的人。從我父母身上所觀察到和學習到的，加上我自己多次的經驗，幫助了我有這樣的信心 - 上帝會引導而且供應，所以當遇到困難或事件時不致於過度操心。Han Vandenberg 在我們一個募款的聚會中引用我的一句話：「如果你禱告求花生，你就會得到花生。」其實有許多的時候，我真的是緊緊的靠着主。比如在60年代的中期和美國蕭條時期，有好幾個月我們都只拿到部分的預算金額，有時甚至全筆的預算都被延付，而我還有責任要支付同僚們的薪水。

宣教士的薪水並沒有提供太多退休基金的福利。我們付了社會福利稅，宣教局也從我們薪水中扣除一部份放入年金中。而我和Sophie雙方父母家產僅為小康。

將近退休時，我發現我們沒有錢買房子。有一些好朋友問我們是不是可以讓他們去募款來為我們買一棟房子。我們同意他們這樣做，當我們返回台灣履行最後一個任期時，他們開始了募款的計劃。到1990年我們退休的時候，委員會領我們到一棟完全付清的房子前面，把鑰匙交給我們。車庫裡甚至還停著一輛最新型的車子。這是何等的福氣和信心的激勵！並社區愛心的流露！

那個房子住了十八年以後，地下室的牆和地板開始出現問題，而且需要大修。我不想花功夫來整修，所以考慮是否要搬入汲淪伯特

few questions about our finances, he said rather dismissively “You can’t afford to live here. You will need to go to public housing.” We were rather upset by the treatment. She talked to her husband, Chi, and they decided to buy a house for us to live in. In three days, before returning to California, they had purchased a lovely, large house. It would be a couple of months before the owner could move. When the time came, they returned and helped us move in. That was August 2008.

Later that fall, I became ill and developed edema beginning in my legs and gradually extending up to my waist. My doctor either did not know how to handle it or was not that interested. A good friend of mine, a retired surgeon in a neighboring state, drove over and drove me to the Mayo Clinic in Rochester, MN. He stayed with me for five days and pushed me around the clinic. Together with a staff doctor at Mayo, also a friend, they arranged for a new doctor for me in Newton. From there things improved.

These have been examples of how the Lord has cared for me, and Sophie, through the love and concern of friends. Unfortunately Sophie died two years after our last move, but I am still living in this house.

Proverbs 3:5-6 “Trust in the Lord with all your heart, and do not rely on your own insight. In all your ways acknowledge him, and he will make straight your paths” Or, as my Mother would say: “Trust and Obey.”



跋山涉水，
照顧偏鄉
病患

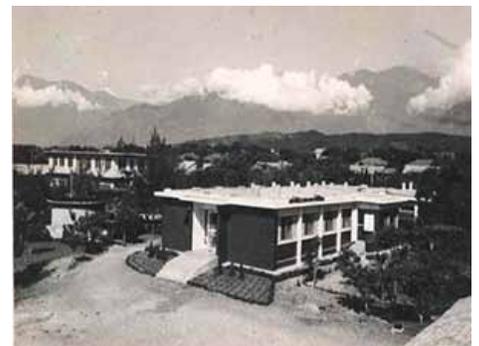
利退休屋(Kidron Bethel Retirement Home)。那時正好我們的乾兒女來拜訪我們，所以 Sandra 就和我一起去跟管理員談。問了幾個關於我們經濟的問題後，他不加思索地說：「你可能住不起這裡，你最好去住國民住宅。」這樣的待遇讓我們有些沮喪。Sandra 就告訴她的先生 Chi，他們於是決定買一棟房子給我們住。三天之內，在他們回加州之前，他們買了一棟非常大，非常可愛的房子，但原來的屋主需要幾個月才能搬走。時間到了，我的乾兒女們再回來幫我們搬進了新家。那是2008年的八月。

那年秋末，我生病了，雙腳開始水腫，漸漸地蔓延到腰部。我的醫生要嘛不知道如何治療，或是沒有太大的興趣。我有個好朋友，是一位退休的外科醫生，就住在鄰州。他特別開車過來，並開車帶我去明尼蘇達 Rochester 的 Mayo Clinic。他跟我在醫院待了5天，推着我到處檢查。最後他和 Mayo Clinic 裡面的一位醫生，也是一位朋友，替我在 Newton 安排了一位新醫生。此後我的情況漸漸改進。

有許多的例子顯明上帝是如何藉着朋友的愛心和關懷來照顧我和 Sophie。Sophie 不幸在我們最後一次搬家的兩年後去世了，可是我依舊住在這個房子裏。

箴言三章5-6節說：「你要專心仰賴耶和華，不可依靠自己的聰明；在你一切所行的事上，都要認定他，他必指引你的路。」或者，就如我母親說的：「信靠順服。」

薄醫師建立的
早期的
門諾醫院



NEWS



退休宣教士 消息

Following the Continuing Education meetings Judy and I had a marriage retreat for 6 medical couples. We traveled to Mainland China – Beijing, Taiwan (Evergreen) and Suzhou where we had another retreat for 4 US missionary families starting ministry in China. This 6 weeks trip was probably our most difficult trip. I have had daily back and leg pain since our last trip to China and Taiwan in September 2014. Hopefully this will be relieved by the Laminectomy scheduled for May 20. We met with people constantly during these 6 weeks, and although we were happy to be used in this way, we were quite tired at the end (I turned 78 in March). ----Bob & Judy Long, 5/1/2015

I had a laminectomy of L3-5 on May 20. The pain and weakness in my legs which has been constant from the overseas trip in September has completely gone. I am recovering from surgery, pain over the incision site, and restrictions on bending, twisting or lifting more than 10 # for 1 month, but am recovering nicely. ---- Bob & Judy Long, 6/1/2015

On July 4th, 1966 we sailed under the Golden Gate Bridge returning from our approximate 7 years stay in Taiwan. As you can imagine each 4th of July our hearts are filled with gratitude to God for so arranging our lives that we got to work for Him in Taiwan, and then He sent us back to California with the family we could never have dreamed of, Jim, Phil and Donnie. ... No wonder the fog lifted just as we approached the Golden Gate Bridge 49 years ago! The parable of the mustard seed is so true.---- Betty Williams, 7/ 6/2015

You are always so thoughtful, and I want you to know how much I appreciate all of you. May our God continue to bless in all that you do. ----Bonnie Dirks, 5/23/2015

Thank you so much for your newsletter: The Calling that I picked up in my mail box the other day. I think you do a good job! Thank you for doing what you are doing! We are grateful to Him who is with us and cares for us. May He continue to abundantly bless and use your ministry for Him. ----Carol Gunzel, 3/4/2015

繼繼續教育會議後，Judy和我參加一個由6對在醫療領域奉獻的夫婦加入的婚姻退修會。我們去了中國大陸—北京，台灣（長榮）和蘇州，在蘇州我們又參加了另外一個為4個在中國大陸奉獻的宣教家庭準備的退修會。這6週的旅行真的是困難重重。自從2014年9月到中國和台灣後，我就每天都有背痛和腿痛的毛病。希望這些毛病會在5月20日的椎板切除手術後得到緩解。我們在這6週的時間裡不斷與人見面，雖然我們很高興能夠通過這樣的方式被神所用，但是在這次旅行結束的時候我們還是感到非常疲憊的。（今年3月我已經78歲了）—龍樂德醫師夫婦（2015年5月1日）

我在5月20日進行了L3-5的椎板切除手術。從去年9月份的海外之旅開始困擾我的腿痛和虛弱已經完全被治癒了。我正在從手術，傷口的疼痛中慢慢恢復，醫生不許我彎腰、扭轉或者提超過10磅的重物，但是我恢復得很好。—龍樂德醫師夫婦（2015年6月1日）

1966年7月4日，我們乘坐的船正在金門大橋下航行，從為期7年的台灣宣教之旅返回美國。可想而知的是每年獨立日我們的心中都充滿了對上帝的感激，可以安排我們在台灣與神同工，然後祂又送我們回到加州，給了我們這幾個從沒夢想到的孩子Jim, Phil,還有Donnie。難怪49年前在我們航行通過金門大橋的時候霧都散去了呢！芥菜種的比喻竟然如此真切。- Betty Williams（2015年7月6日）

你們總是那樣體貼，我想讓你們知道我是多麼地感激大家。願我們的上帝繼續保佑你們的事工。—德樂詩護理師（2015年5月23日）

非常感謝你們郵寄來的季刊The Calling，我覺得你們把它辦的非常好！我們非常感激這位與我們同在，關心我們的神。願神繼續祝福並使用你們的事工。—耿喜音麻醉護士（2015年3月4日）

What a wonderful time we had in the San Jose area! We have been busy since we got back so late writing you. The opportunities to speak were just great, thanks to you, Bruce and others on your team. Please thank all of the Luke brothers for us!

I would really like to do the same sort of thing in the Portland, Seattle and Vancouver areas if it could be set up. There are many Taiwanese there as you know, and many of them know us, either from contact in Taiwan or from the TV and other media coverage. I would like to do this, as I like to say, "before we get old", but truly, before our current notoriety fades out. This is the crest of the wave and when it passes there won't be many more waves to catch.

Let's keep in touch on that. We are planning to go to Taiwan the last week of August and return about the middle of September or even later if I go on into China with Finn Torjesen and leave Sally and our daughter Sandy, Finn's wife, in Taiwan. All that is up in the air (not the iCloud) and we would appreciate prayer about it.

Sandy drove Sally and her younger sister Marilyn from Los Alamos, NM up to Casper, WY to visit Sally twin sister for a 4 days visit and they come home tonight. Hally's husband died last year and she is now in assisted living and in a wheelchair. They had a wonderful time and Sally is very invigorated. That is what happens our trips too. She is a people person. She so enjoyed our time in the Bay area.

May God bless your efforts for the Gospel, and your kindness to us. It is WAY past a cup of cold water!
----Frank and Sally Dennis, 5/10/15

We are thankful for our many friends here and in Taiwan. They keep us going! ----Sam and Lucy Nordhoff, 6/14/2015

It was delightful to meet you and Paul last weekend and to spend the evening together at Finn and Sandy's house----Thank you too for your loving and faithful support for the least couple of years. You are a blessing to us. May God continue to pour his grace upon you as you serve Him there in California. ----Tim and Marilyn Stafford, 5/24/2015

Things continue to go well, far beyond my expectations. I'm thankful for every good day, and almost all of them are. But even if some worse days are to come, I

我們在灣區度過了美好的時光！從灣區回來我們就一直很忙所以現在才寫信給你們。我很高興能夠在你們的會議上講話，非常感謝林鴻志醫師以及你們團隊中的其他人。請向北美路加的所有同工傳達我們的謝意！

我希望可以在波特蘭、西雅圖和溫哥華地區也有機會組織類似的活動。正如你們知道的，這些地方都有很多台灣人，很多人也都從和台灣的接觸或者通過電視以及其他媒體的報導聽說過我們。我以前經常說，我希望“在我們變老之前”多參加類似的活動／演講，其實更準確地說是希望趁我們的名聲還在的時候，而不要等到“波峰”退去之時。

讓我們就這一事宜保持聯繫。我們計劃於8月底前往台灣，9月中旬或更晚些返回美國，我也許會和Finn Torjesen一起到中國大陸去，這樣Sally就會和我們的女兒Sandy (Finn的妻子)一同留在台灣。所有這些都還在計畫中，所以我們將對大家的代禱不勝感激。

Sandy開車載著Sally和她的妹妹Marilyn從新墨西哥州的洛斯阿拉莫斯北上到懷俄明的卡斯柏去看望Sally的雙胞胎姐妹Hally，她們今晚回家。Hally的先生去年去世了，她現在住在養老院裡靠輪椅出入。Sally很興奮她們在一起渡過了愉快的四天。Sally是一個很外向的人，她在灣區也同樣渡過了愉快的時光。願上帝保佑你們對傳播福音所做的努力，和對退休宣教士的善舉。——譚維義醫師夫婦（2015年5月10日）

我們感謝我們在這裏和在台灣的許多朋友。他們激勵著我們不斷前進！——羅慧夫醫師夫婦（2015年6月14日）

很高興上週末能在Sandy和Finn的家見到你和Paul，並同你們一起渡過了一個愉快的夜晚——非常感謝你們在過去幾年的無私奉獻和支持。你們是上帝賜給我們的祝福。願上帝繼續賜予祂的恩典，保佑你們在加州的事工。——蘇輔道醫師夫婦（2015年5月24日）

最近事事如意，遠遠超出了我的期望。幾乎每天都很好，我對此不勝感激。即使未來會有些糟

will thank God to have come thus far so comfortably. God indeed is the great Healer. Many of you know that I broke my wrist just a few days before leaving Taiwan last July. It healed in good time, but for months I continued to have some pain. There was slight angulation of the joint with mild limitation of motion. Not surprisingly, other things have come to the fore, and I hadn't thought of my wrist for several months. Today I realized there was no more pain. The shape is still a bit odd and it doesn't bend quite fully, but it functions normally. Thank you. Lord! This reminded me that he is at work even when we don't realize it. Psalm 69:13 speaks of an acceptable time. "But as for me, my prayer is to you, O Lord. At an acceptable time, O God, in the abundance of your steadfast love answer me in your saving faithfulness." ---Mary Jeanne Buttrey, 3/17/2015

I thank God for every person willing to be engaged in Medical Ministry no matter whether it is "across the street or over the world!" Praise God for all those persons who have these medical (or nursing, etc skills) and use them for the Lord. ---Susan Kehler, 6/5/2015

I was interested that you sent chestnuts. Most people in the mid-west don't know chestnuts. I like them and they remind me of when I was in school in Korea. There was a large chestnut tree behind the boys dorm. Korea also grew a lot of apples. Sometimes on a Friday evening we students would make a bonfire and roast apples + chestnuts. I had a good time with Bruce and Sophia. --- Roland Brown, 6/11/2015

糕的日子，我仍然感謝上帝保佑我迄今都很舒適。
上帝的確是位偉大的治癒者。你們也許都知道，去年7月在我要離開台灣的前幾天我的手腕骨折了。雖然傷即時痊癒了，但是在之後的幾個月時間裡我還是持續感覺到疼痛。由於關節有些扭曲，所以關節活動也輕微受限。毫不吃驚的是，其他事情層出不窮，讓我這幾個月都沒有想起我的腕傷。今天我突然間意識到手腕不再疼了。手腕的形狀仍然有一些奇怪，而且無法完全彎曲，但是手腕功能完全恢復正常。感謝主！
這件事提醒了我，上帝即使在我們不經意間都在無時無刻地做功。詩篇69章13節提到了悅納的時候“可是，耶和華啊，在你悅納人的時候，我向你禱告。上帝啊，求你以你的大愛和信實拯救我。”

-Dr. Mary Jean Buttrey (2015年3月17日)

我感謝上帝派給我們這些願意從事醫療宣教事工的同工們，無論這些事工“是遠在天邊還是近在眼前”！讚美上帝讓這些同工擁有醫療和護理的技能，並將它們用於服侍主。—馬素珊護理師 (2015年6月5日)

我對你們寄來的栗子很感興趣。大多數住在中西部地區的人們都不知道栗子。我喜歡這些栗子，它們讓我想起我在韓國讀書的日子。當時在男生宿舍的後面有一棵很大的栗子樹。韓國也盛產蘋果。有時一到週五晚上，我們這些學生就會升起篝火將蘋果和栗子烤來吃。
我和林鴻志醫師夫婦一起過的很愉快。
—薄柔纜醫師 (2015年6月11日)

The Calling to Thailand Missions

Dr. David Weng

Thirty years ago, we attended a Comic Light service trip to Northern Thailand. This was our first time going to Northern Thailand for medical missions. At the time, refugees living in the region were stricken with poverty. There were so many patients. The refugees were wandering without homes and were lonely and without support. It made a deep impression on us.

Twenty years ago, when I was superintendent at Chiayi Christian Hospital, I once noticed a patient crying during morning rounds. "Why is the patient crying? Did you not take good care of him?" I blamed the nursing staff. "We don't know. We can't understand his language," the head nurse responded.

It turned out the patient was a migrant worker from Thailand. He had sustained a work injury that required hospitalization. At the time, Taiwan was in great need of manual laborers, attracting many Thai migrant workers. These workers did the most grueling and dangerous tasks, so they were at greatest risk of injury. When hospitalized, they did not have family to help care for them and could not communicate in Chinese. The nursing staff couldn't even understand what part of this man's body ailed them.

We prayed together, asking God to provide a missionary who could translate between Thai and Chinese. Praise God! God sent Rev. Ai Chang to Chiayi Christian Hospital to provide care and comfort to the Thai migrant workers. Through his work, he also brought many Thai workers to trust in Christ. Several of these saved workers later returned to Thailand and started churches in their home communities. Chiayi Christian Hospital has continued to help them to this day.

In 2007, God called me and my wife to become full-time missionaries. With much prayer, it became clear that God was calling us to Thailand. In 2008, we ended our service in Taiwan and moved to Thailand to learn how to become missionaries. This year marks our seventh year in Thailand. During

泰宣的呼喚

翁瑞亨醫師

三十年前我們參加宇宙光的送炭到泰北活動，第一次到泰國北部作醫療傳道的侍奉。當時的泰北難民貧窮落後，病人很多，他們流離失所，孤苦無依的情境，留給我們很深刻的印象。

二十年前我在嘉義基督教醫院當院長時，有一天查房時看見一位病人在哭。「那個病人為什麼哭呢？你們沒有照顧好嗎？」我責怪護理人員。「不知道啊，他講的話我們聽不懂！」護理長回答說。

原來是一位來自泰國的勞工，工作時受傷因此來住院。當年台灣的基層勞工缺乏，因此引進很多的泰國勞工，這些工人都是擔任最粗重、最危險的工作，所以很容易受傷住院。在醫院中沒有家人照顧，話語不通，哪裡不舒服醫護人員也不瞭解。

我們就為此禱告，希望上帝差遣一位會講中文和泰文的傳道人來。感謝主，上帝差派了艾應昌牧師到嘉基來，關懷安慰這些泰籍勞工，也帶領不少人信主。有幾位後來回泰國自己的家鄉建立教會，至今嘉基仍然協助他們。

2007年上帝呼召我們當全職的宣教士，我們禱告後清楚上帝帶領我們到泰國去。因此2008年我們放下台灣的侍奉，到泰國開始學習當宣教士。到今年剛好滿七年，這七年來經歷上帝的帶領，讓我們



these seven years, we have experienced God's guidance. We can loudly praise, "God, you are an amazing God!"

When we arrived in Thailand, God provided wonderful teachers and environment for us, allowing us to learn the Thai language within a year. We were able to use the Thai language to serve God. Thank God for His grace.

We originally planned to go to northeastern Thailand to assist migrant workers' churches. However, when the Church of Christ in Thailand found out that we had medical backgrounds, it assigned us to remain in Bangkok to assist Bangkok Christian Hospital. Currently, I am serving as an advisor and chaplain to the hospital. In the last three years, the Church of Christ in Thailand Medical Committee invited us to visit their eight hospitals twice a year. We helped develop their chaplaincy. We also brought eight hospitals' upper management and chaplaincies to visit Taiwanese Christian hospitals, where we enjoyed mutual learning and interaction.

In Thailand, among these eight hospitals, Small Kwai River Christian Hospital is the smallest and is in greatest need of resources. It is located in the middle of Thailand, near the Thai-Burma border, upstream on the famous Kwai River. Most of the patients served there are from the Karen tribe, and many are refugees from Burma. Because the Burmese government's mistreatment of the Karen tribe, the tribe fought back, causing many refugees to flee to Thailand. These patients are poor and without support. Many come to Small Kwai River Hospital looking for aid, but they could not afford to pay the medical fees. This adds more difficulty to the hospital management. Because the hospital is located in a remote area, medical personnel are already unwilling to travel there to serve. Now with financial problem, the hospital could offer even less compensation, so it is difficult to retain medical and nursing staff. Remaining there now are one medical missionary Dr. Scott Murphy and one Burmese physician, who work very hard taking turns to cover calls.

Praise God that since 2012, Luke Christian Medical Mission in North America and Taiwan and Grace Foundation in Thailand have worked together

可以高聲讚美上帝:主阿, 祢真是奇妙的主!

到了泰國, 上帝預備了很好的老師和環境, 讓我們在一年中就學會泰語, 可用泰語來服侍主, 感謝主的恩典!



我們原來預備到泰國東北部去幫助泰勞教會, 但是泰國基督教總會看到我們有醫療背景, 因此把我們留在曼谷協助曼谷基督教醫院。目前擔任醫院的顧問, 也協助院牧事工。在過去的三年裏, 總會的醫療委員會請我們到總會轄下的八家基督教醫院, 每年探訪兩次, 幫助院牧部的發展。我們並帶領八家基督教醫院的高級主管與院牧同工, 到台灣參訪基督教醫院, 有很好的學習與交流。

在泰國這八家基督教醫院中, 最小而最缺乏資源的是小桂河醫院。小桂河醫院在泰國中部與緬甸交接處, 是在著名的桂河大橋上游。在這裡服務的病人大多為格倫族人, 很多是由緬甸逃過來的難民, 因為以前緬甸政府壓迫格倫族人, 格倫族人起而反抗, 造成很多難民逃到泰國來。這些病人貧窮無依無靠, 他們很多到小桂河醫院尋求醫治, 但往往付不出醫藥費, 使醫院的經營越困難。本來因為醫院處在偏遠地區, 醫療人員不願意下鄉服務, 現在醫院經營困難, 薪水更減少, 醫師護士都留不住了, 只剩下一位宣教士醫師Dr. Scott, 和一位緬甸醫師。他們輪流值班, 非常辛苦。

感謝主, 從2012年起北美路加、台

to send a medical mission team to Small Kwai River Hospital every year. They travel to the remote villages to offer free medical care. This has been a great help for the health of these communities. Since 2014, these associations have also set up a fund for Small Kwai River Hospital for a term of three years to cover medical expenses for those patients unable to pay.

In 2014, the North American LCMM retreat invited Dr. Scott to speak. Dr. Scott and his wife were greatly encouraged at the retreat. The Scotts prepared plans to set up a new hospital, hoping to build a modern hospital in Sanklaburi. In response the establishment of Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), many Burmese patients come in flood to Thailand for care, requiring further expansion of the hospital. For now, they do not need short-term support, but they are in great need of long-term medical missionaries. Please remember the hospital in your prayers.

Aside from assisting Christian hospitals, we also helped churches establish a new ministry near Mahidol University in Bangkok. In 2010, it started with only three regular members, and now, five years later, over thirty people gather there regularly. This is all by the grace of God. In particular, there are 10 college students, many of whom are first-generation Christians, who have a strong desire to evangelize to their families. Currently this church has a strong team of coworkers and is able to be independent.

Praise God for giving us good health. Even though I am already sixty-five years old, I am still able to get around physically. However, these days may be limited. Two years ago, Tao-Sheng Theological Seminary, which my wife and I had often assisted, asked me to take on the role of president. We prayed and decided this was the prime time to help guide the younger generation towards cross-cultural ministry. Despite the difficulties involved, I accepted this important role and responsibility. Since last year, we spend school year at the seminary. During summer and winter breaks, we support Thai hospitals and churches, particularly leading short term mission teams to Thailand.

These years of service have impressed on us "the harvest is plentiful but the workers are few!" I seem to hear God saying, "Whom shall I send? And who will go for us?" (Isaiah 6:8).

灣路加、與泰國恩典基金會合作，派遣醫療義診隊來支援小桂河醫院，每年一隊，到當地偏遠村莊義診，對當地居民的健康照護幫助很大。並且從2014年起共同奉獻經費給小桂河醫院，作為窮苦病人的醫療救助金，以三年為期。

2014年北美路加的退修會並邀請小桂河醫院院長Dr. Scott演講，Dr. Scott夫婦很得激勵。今年更積極推展建立新醫院的計畫，希望未來在縣城Sanklaburi蓋個現代化的綜合醫院，以因應今年東協經濟共同體成立後，大批緬甸病人湧入泰國就醫。因此全醫院上下都為新的擴建預備，暫時不需要短期支援，而更需要長期的宣教士醫療人員，請大家在禱告中紀念他們。

除了協助基督教醫院，我們也幫忙教會開拓一個佈道所，在曼谷 Mahidol大學附近。2010年從聚會人數三人開始，到今年滿五年，聚會人數有三十多人，都是主的恩典。其中有十多位大學生，很多是第一代的基督徒，也很有負擔向家人傳福音。目前這教會有很好的同工群，已經可以自立了。

感謝主給我們健康的身體，雖然已經六十五歲了仍然可以為主奔波，但是來日不多。兩年前我們常常關心的道生神學院邀請我們回來接任院長，我們禱告後覺得這是栽培年輕人走上跨文化宣教的時刻，因此排除萬難接下重任。所以從去年起，我們學校開學期間都在神學院，而寒暑假再到泰國協助教會與醫院，特別是帶領短宣隊。

這些年的服事讓我們深深體會到：莊稼已經熟了，但是作工的人少！彷彿聽到主說：「我可以差遣誰呢？誰肯為我們去呢？」（以賽亞書六章八節）。



Honduras 2015 Missions Trip

Amos Yang, MD, MDiv

This past August 2015, I had the privilege of leading a special short-term medical missions (STMM) trip to Honduras. This trip was sponsored by the church that I pastor, New Life Community Church (NLCC) in San Jose. Several members of our large missions team of 84 individuals heard about this opportunity through Luke Christian Medical Mission (LCMM), which helped invaluable in getting the word out about this opportunity!

In the capital city of Honduras, our team provided medical, dental, optometry, pharmacy, and physical therapy services to approximately 4,000 individuals. We also did children's ministry with over 700 children and constructed eight concrete floors for families that had been previously living on dirt floors. Most importantly though, the explicit goal of our trip was person-to-person evangelism, and so we shared the Gospel with virtually every single patient who came to receive our healthcare services. By the end, 310 people received Jesus Christ as Lord and Savior; and 94 additional people who had professed Christ in the past recommitted their lives to following Him! All praise and glory belong to God alone.

Regarding short-term medical missions (STMM) or even just short-term missions (STM) in general, people often wonder whether such an approach to ministry is meaningful and valuable. For example, prior to our trip taking place, many people asked me questions such as:

- "Sending an STM team abroad is not cheap. Shouldn't those funds instead be directed towards long-term missionaries, established Christian hospitals, and local ministries already there?"
- "Doesn't an STM only compete against local churches in the country? Shouldn't we try to strengthen the local churches rather than compete against them?"
- "What is the use of an STM if there is no one present to do follow-up with the new converts after the STM team has departed?"

Admittedly, in the past, many American STM and STMM trips were misguided, poorly thought out, nothing more than a "feel-good" service trip (and hence hardly Christian if at all), and not helpful to the local Christians and churches. Yes, there have been

2015洪都拉斯短宣有感

Amos Yang 醫師/牧師

今年八月，我有幸帶領一支特殊的醫療短宣隊伍來到洪都拉斯。此行是由我所屬的座落在聖何西的新生命社區教會主辦的。在我們這個由84位成員組成的大團隊中的幾位成員是通過北美路加醫療傳道會得知這次短宣的，而北美路加也對這次短宣做了寶貴的宣傳工作！

在洪都拉斯的首都，我們的團隊為將近四千人提供了醫療、牙科、眼科、藥物以及物理治療服務。我們還為超過700個孩子提供了兒童事工，為之前居住在泥土地面上的家庭搭建了8塊混凝土地板。但更重要的是，我們此行的明確目標是一對一傳福音，所以我們同前來就診的每一個病人分享福音。在短宣的結束後，有310人接受耶穌基督為救主；另外有94名已經信主的又再次下決心追隨主！所有的讚美和榮耀都歸於主。

關於醫療短宣，或者一般短宣，人們往往懷疑以這樣的方式來宣教是否是有意義、有價值的。比如，在我們出發前，許多人這樣問我：

- "派短宣隊出國宣教並不便宜。為何不直接把這些資金用來支援長期宣教士，建立基督教醫院，或者支持已經在當地的事工呢？"
- "難道短宣隊不是和當地的教會在競爭嗎？我們難道不是應該試圖加強當地教會的力量，而不是同他們競爭嗎？"
- "如果沒有有人在短宣隊離開後對那些剛剛信主的弟兄姊妹做跟進工作，那麼短宣隊的意義又何在呢？"

不可否認的是，在過去，許多美國的短宣隊和醫療短宣隊都是被誤導的，沒有妥善計劃和準備，無非就是一個讓“自我感覺良好”的服務之旅，並不利於當地的基督徒和

many American STM trips that should have never occurred. Fortunately, in the past couple decades, many American Christians and churches have recognized these flaws and weaknesses and have committed to organizing STM teams that of tremendous value to the local churches and that have a reliable system of follow-up and discipleship for new converts. Let me share with you how we ensured that our trip to Honduras would be only an asset to the local churches rather than a hindrance to them:

- We went to Honduras specifically only at the request and invitation of specific Honduran churches and pastors.

- We provided services that the local Honduran churches were not able to provide. Our ministry served as a local community outreach for the churches, allowing them to connect with their surrounding areas in ways they otherwise would have been unable to do.

- All of our ministry and services were done only in collaboration with and under the leadership of specific local churches. For example, all of our activity was literally done inside church facilities, clearly communicating to the community that everything we were doing was in reality a ministry of that local church.

- All of our evangelism was done side-by-side with Christians from the Honduran churches. Therefore, anytime someone accepted Christ as Savior, a member of the church immediately connected with them to arranged for follow-up and discipleship in that specific church.

Admittedly though, our trip did not benefit only Hondurans. We ourselves were so blessed by the entire experience. Talk to our team members, and you will likely hear some of the following:

- The trip caused team members who previously knew very little about missions to fall in love with this part of God's plan. Some are now even prayerfully considering long-term missions as their career goal.

- Many undergraduate team members loved seeing how healthcare skills can be used to support evangelism, tangibly serve God, and glorify the name of Christ.

- Because this trip was limited to only professing Christians who are sold-out to Christ in heart and lifestyle, the spiritual unity and fellowship enjoyed by the team members were absolutely amazing.

There is so much more I wish I could share with you,

教會。是的，有許多美國的短宣是這樣的。幸運的是，在過去的幾十年裡，許多在美國的基督徒和教會已經意識到了這些缺陷和弱點，並致力於組織能為當地教會帶來最大幫助的短宣隊，並且也有一套用來對新進基督徒進行跟進和指導的可靠方法。我想與大家分享我們的洪都拉斯之旅是怎樣幫助當地教會而不是成為阻礙他們的絆腳石的：

- 我們是在受到了當地教會和牧師的邀請後前往洪都拉斯的。

- 我們提供的是洪都拉斯本地教會無法提供的服務，並且是為擴張教會現有事工而設計的。我們的服務為當地教會提供向本地社區拓展的機會，使他們能夠有機會和當地一些平時無法接觸到的居民溝通。

- 我們所提供的所有事工和服務都是在當地教會的領導和合作下進行的。比如，我們所有的醫療服務都是在教會裡進行的，清楚地告知本地社區，我們的服務其實是這個地方教會所提供的一個特定事工。

- 我們所有的傳道工作都是同洪都拉斯本地的基督徒一同進行的。因此，任何時候有人接受了基督為救主，當地教會的成員就會立即與他們取得聯繫並安排之後的跟進工作。

不可否認的是，我們此行不僅僅惠及洪都拉斯；我們自己也在整個短宣經歷中得到了滿滿的祝福。在同我們的隊員交談中，你很有可能得到以下結論：

- 這次短宣讓那些之前對短宣知之甚少的隊員愛上了上帝的這份計劃。他們當中的有些人甚至在虔誠地考慮將長期宣教作為自己今後的職業目標。

- 許多還在讀本科的隊員真切地看到了醫療技能可以用來支持傳道，切實服務於神，榮耀基督的名。

- 由於此行是僅限那些真心接受基督並委身投入於侍奉上帝的基督徒參加的，所以整個團隊也在這次短宣中，建立了非常奇妙而令人驚訝的靈裏的合一和主裏的情誼。

其實我還有很多希望可以和大家分享的，但是

but space is at a premium. If you would like to see more information about or pictures from our trip,

visit our team webpage at <http://honduras.newlifesj.org>. Feel free also to inquire about the trip by contacting me directly (amosyangmd@gmail.com).

空間有限。如果你希望對我們的醫療短宣有更多了解或者希望看到此行的照片，請訪問我們團隊的網頁 <http://honduras.newlifesj.org> 也歡迎直接與我聯繫取得更多關於短宣的信息 (amosyangmd@gmail.com)



What is the reason for mission work?

Carol Gunzel

What is the reason for mission work; for those who go to other countries with the message of Christ? Missionaries go because He loves us and for that reason we should reach out in love to those around us. For those of us who have had medical training, we seek to reach out in compassion, friendliness and concern to help those who come for medical help.

Medical work is a place where people are often very receptive to hearing of Jesus, willing to be prayed for and open to Christian compassion shared with treatment.

In the Operating Room (where I worked), before putting patients to sleep, I would ask them if it was OK for me to pray with/for them. I never had a negative response. (Not all patients were believing Christians.) Also, the surgeon always prayed for the patient, and for guidance and wisdom in the surgical procedure before starting.

One very memorable case in point: We had just finished a rather difficult case and the patient's blood pressure was not good at all. Dr. Dennis prayed again, asking the Lord to show us what He had in mind--to let the patient live or was it His will to have the patient die. As the doctor said 'Amen', I again took the patient's blood pressure: it was very very slightly higher. I could not believe I was seeing correctly, so immediately took the blood pressure again. And again, his blood pressure was just ever so slightly improved. This continued for the next couple of hours as we watched and prayed. At 5 AM in the morning, we felt it OK to take the patient back to the ward. An answer to prayer? Yes, very absolutely!

All praise to the Lord!

什麼理由叫基督徒參與宣教？

護理師 Carol Gunzel

是什麼理由叫一羣基督徒參與宣教到遙遠的異國去傳遞基督的福音呢？那是因為耶穌基督的愛激勵了我們，叫我們願意去把這愛也傳給週遭的許多的人。我們這羣受過醫療訓練的宣教士就是要把憐恤、友誼和關懷帶給需要我們醫療幫助的人。

醫療工作的場所是宣教的好地點。當宣教士在施予醫療中提到耶穌的福音時，人們通常很能洗耳恭聽，也很願意禱告並接受關懷。

我工作的手術室，每在給病人麻醉之前，我會問病人是否可以為他一起禱告。即使他們有些仍不是基督徒，從來沒有人拒絕過我。此外，醫師們也總會在開始手術之前為病人禱告，並為整個手術過程尋求神的帶領和智慧

令我記憶深刻的一次.....

我們才結束了一個很困難的手術，病人的血壓極為不穩定。譚醫師再次禱告並尋求神在這病人身上的旨意，是存活還是死亡？當禱告結束時，我再量一次血壓，病人的血壓竟然有微微的上昇，叫我幾乎不敢相信自已量得對不對，我立即再量一次，而血壓又一次再微微的更上昇些。我們持續地小心照料病人，也不斷為病人向神祈求，血壓就緩緩地漸漸好轉。直到隔日早晨五點，我們確定病人一切穩定才送回病房。我們的禱告蒙垂聽了嗎？是的，絕對是的！

願一切頌讚都歸與神！

Dr. Okamoto mission journal

7/25/2015

Okamoto 醫師宣教日誌

7/25/2015

Dr. Okamoto is a third generation Japanese American born in Abington, PA near Philadelphia. She is a surgeon who took early retirement in order to serve and teach on the mission fields more effectively. She felt that the gifts we possess are allotted by God's grace and must be exercised accordingly. Dr. Okamoto has served the people in Haiti, Ecuador, Nicaragua, Kenya and Niger. She also works through PAACS- Pan African Academy of Christian Surgeons, to train the people there and help to build up their surgical residents to become premier surgeons for their own people.

Dr. Okamoto 生於賓州費城近郊，祖父母是第一代日本移民。她在美國接受全備的外科專科訓練，卻提早退休進入宣教禾場，她深信她的外科醫術是來自上帝的恩典，應該為神來用。過去幾年來，她固定到中南美洲及非洲的宣教醫院服侍，並參與訓練非洲本地人成為優秀的外科醫師，留在本地為自己的同胞服務。



Greetings! Watch a nom? How are you? Yin utz in watch. I am fine. My spelling is probably wrong but in order to remember the words, I spell phonetically. This is Achi. As I had mentioned before, Cubulco is the end of the paved road in this part of the country. Many of the older patients only speak Achi which is a tribal language so in order to come to see the doctor, they often have to bring their children that can speak Achi and Spanish. Fortunately for me, I have an interpreter that can speak English, Achi, and Spanish. My friend Pastor Francisco Tobar had been faithfully translating for me this year and he is such a blessing. Hopefully in the future, I will be able to bring some pastors on these trips to encourage the Christian pastors and their wives in this region.

Watch a nom(你好嗎)? Yin utz in watch (我很好). 這是瓜地馬拉, 九種馬雅語中的一種叫做 Achi. 雖然我可能字寫的不正確, 我乃是用拼音方式寫來記住這些字的。以前提過, Cubulco 是這地區最後一段有公路的小鎮。許多老人只會講 Achi 語, 因此必須帶著會說西班牙語和 Achi 語的孩子一起來看醫生。幸好, 我有位很棒的翻譯員會說三種語言, 英語, 西班牙語和 Achi 語, 就是我的朋友 Francisco Tobar 牧師。今年他一直忠心的幫我翻譯, 實在是我很大的福氣。但願我將來能有一些牧者一起來參與醫療宣教, 也做為這地區牧者和師母們的鼓勵。



These people really have challenges coming to see a doctor. Not only is there a language barrier but there is the factor of money and distance. I recently saw a 69 year old man and his son in my office. They had left their house at 12 o'clock midnight to come to see me. Why you may ask? It was because he had to walk at least 9 hours through the mountains and take a boat to cross the river because the bridge over the river which is made of rope and intermittent planks



is no longer functional. Where he lives there are no decent roads, and no buses. He had a fibrous mass on his back from trauma and now it was hurting him when he had to carry heavy loads on his back. Clinic is always interrupted by minor surgeries because after finding out where he lived, I did not have the heart to have him come back on another day for surgery.

We just made the other patients wait and proceeded to remove these lesions from his back. He was very pleased. What is hard to imagine is the fact that, now he and his son had another 9 hour walk back to his village after catching a bus to the river and then taking the boat again across the river. After loading him up with pain pills (thanks Mary Ann and Sue) he graciously thanked me and went off in a hurry because they wanted to make haste while the sun was up. Meanwhile the other patients wait patiently for their turn. When you come to the doctor here, there is no such thing as fast service. Patients wait hours on end just to see a doctor and if they don't get to see the doctor today, they come back the next day. This would never fly in the States!

I have been busy organizing the OR and central supply, throwing out old bad equipment, seeing patients, doing minor surgeries, setting up major surgeries for next week, teaching the doctors, teaching the nurses, and speaking after showing a Spanish

對這裡的人來說,看醫生是極具挑戰的事,不止是語言障礙,同時也有錢和距離的因素。最近,有位69歲的男病人和他兒子來我診所,為了來就醫,他們半夜12點就離開家了,為何呢?那是因為他們的村落沒有道路也沒有公車可乘,得花9個小時翻山越嶺,乘船過河,因為那唯一且簡陋的吊橋已無法再使用了。病人由於受過傷背上長了纖維瘤,現在他一背負重物就會引起劇痛。當我知道他很費力的來到這裡,實在無法告訴他另約時間再來做腫瘤切除手術。診所常因為這些小手術而中斷。



我們只好延後其它病人的看診去為他切除腫瘤。這位病人非常高興背上的腫瘤被切除了。但我很難想像他們又得花上另外9小時的顛簸,乘公車到河岸,之後搭船過河,最終還需徒步翻山越嶺回家。這病人服了一堆止痛藥,向我們道謝告別後,必須趁太陽下山前儘早趕路。其它的病患仍然耐心的等待看病,這兒看醫生通常要等幾個小時,是快不來的。若當日太晚無法就醫,病人還得明日再來,這在美國就行不通了。

我忙著處理手術房和材料室的大小事情,包括許多老舊器械必需汰換,每日的看診及小開刀,下週各種大手術的安排,醫護人員的臨床教學,並且用福音電影和短講向病患傳講福音。叫我每天團團轉,所以我這次沒有太多的照片給大家看。但我有一個禱告的請求,就是為這位

Christian movie which I brought with an invitation to accept Christ that it keeps each day hopping. So I don't have any beautiful pictures to show you this time but I do have a prayer request. I sincerely need prayer for a patient named Victor. This is a 9 year old who about one year ago was burned while playing with something flammable. He has been unable to move his shoulder much and his arm will not completely straighten. He really needs plastic surgery and in April he went to Guatemala City to have the surgery done at a government hospital where they did surgery and the results are no different. I am going to try to repair this child doing a bunch of Z plasties of the elbow and releasing the shoulder so I can put a full thickness skin graft down that I will have to take from his buttocks because he has no skin laxity anywhere else. This is slightly out of my area of expertise but if I don't try, this child will probably grow up unable to support himself. Once I take care of the functional issues, I will probably address the cosmetic issues of his face later. Please be in prayer for us as I try to make things better on July 30th. Hopefully I will have a good report to follow.

I do have great news! My friends Laura Bobrowski and Jana Riviera and her family made it to Guatemala City without any problems and breezed through customs. After a brief trip to Antigua, we said goodbye to Pearl Burns and the rest of us went back to Cubulco. Please be in prayer for us. We have had to cancel the gallbladder patients because a major leak of oxygen from the anesthesia machine was noted. We are hoping to get this fixed tomorrow when a service technician arrives from Guatemala City. For safety reasons we felt it was not wise to proceed with doing the cases. We likewise are having an outbreak of Dengue Fever here in town. Please be in prayer for us since a number of the staff here at the hospital as well as the surrounding community have been diagnosed with Dengue Fever.

Barb

叫Victor的小男孩迫切禱告。這位9歲的男孩一年前因玩耍時碰到易燃物而嚴重燒傷。燒傷後的傷疤使他的肩膀無法動彈，手臂也無法伸直。他實在需要整形重建手術，但四月份他去了瓜地馬拉的公立醫院做過手術卻沒有改善。我將用Z型技術來解開手臂因燒傷疤痕導致的皮膚粘連，但解開肩膀的皮膚粘連則須從病人臀部取全層的皮，做皮膚移植來完成重建。這雖稍出了我的專門，但若不試著去做，這病人長大可能就無法自理。一旦他功能的問題解決了，將來我再考慮為他臉部整形。請你們將這事為我們禱告，願7/30的手術可以有幫助。希望我可以有好的結果告訴你們。

有個好消息，我的朋友蘿拉和潔娜與他們的家人順利地經過海關到達瓜地馬拉市。在Antigua的短暫旅程後，與薄珍珠告了別，我們就返回到Cubulco。請你們在禱告中記念我們。因為麻醉機器嚴重的氧氣洩漏，為了安全起見，我們決定取消原先安排的好些膽囊手術。希望明天從瓜地馬拉來的技術員可以儘快把機器修好。這同時Cubulco也有登革熱開始漫延，幾個醫院的醫護人員和臨近的居民已被確診感染了登革熱。請為我們禱告。

Barbara





Thank God! I am still useful!

Taiban Tribal Starlite
Teacher Jeriah Shun

It appeared as if it was by my own effort that I prepared myself to choose to serve the tribal people in the mountain area, but in actuality it was by God's faithfulness and fulfillment so that my life would not be wasted in vain.

When I turned 52, I was searching to serve in a mission field. Miraculously, God opened up a door by bringing me back to Taiwan after 16 years of absence. But this time, my focus was a group of children living in Daiwu mountain whom I had never met.

Establishing Galilee Tribal Starlite Station was the vision God planted on sister Kathy (吳方芳, Fang Fang Wu). Her wish was to see pairs by pairs of God's children, responding to God's calling, would return to commit themselves to serve among aboriginal tribal people and resettle their roots there to participate in a program to offer long-term caring and companionship. After receiving clear confirmation through prayers, sister Kathy found an opportunity to share her inspiration and burden with Principal Huang of Tuban Elementary School. Quickly she received a response. In August of 2012, coworkers of Galilee began to enter tribal school to serve as counseling teachers. Through relationship building and accompanying them throughout their development period, soon "Galilee teachers" are widely beloved by the children and were constantly mentioned in their conversation.

At the end of 2012, responding to the mission calling, I officially joined Galilee Foundation. I had to learn anew and adapt to the new environment. I anticipated to becoming a useful device. Keeping in mind the motto of "to exchange some of our own time on earth for the eternity of others", through the process I hoped to be able to bring the despaired and wounded to God so that they can be healed by His unbound love and become strong again.

Thanks to our Lord! In 2013, I joined the throng to become a tribal counseling teacher. Round trip traveling by car from Taitung City to Tuban took almost 3 hours. Rocks constantly fell on the meander-

感謝主! 仍可以用!

台坂部落星光老師孫方瑩

與其說是我預備自己, 選擇進入山區服事部落族群. 不如說是神的信實與成全, 讓我一生不至落空.

五十二歲, 當時我正在尋求宣教禾場時, 是神奇地打開了這道門. 帶領我回到闊別了十六年的台灣. 但, 這次我的目標是住在大武山區一群陌生的孩子.

家立立部落星光據點, 是神放在方芳姐心中的願景. 看見一對對神的兒女, 回應神的呼召, 委身住在原住民當中, 落地生根, 從事長期關懷陪伴的工作. 在清楚的禱告應證下, 方芳姐有機會與土坂國小黃校長, 分享她的感動與負擔. 很快的得到回響, 2012年八月家立立同工, 開始走進部落校園, 加入認輔行列. 從建立關係, 到陪伴成長. 很快的 "家立立老師" 成為小朋友口中的最愛.



學校的寶貝們 Our precious children at school

2012底, 我以宣教的呼召進入家立立, 開始重新學習與適應環境. 期許自己能成為一個好器皿, 透過 "陪他一段, 贏回一生" 的過程, 使絕望的, 受傷的, 都能被神的愛纏裹醫治, 健康起來.

感謝主! 2013年我開始加入部落認輔老師的行列. 從台東市區來回土坂車程需

ing mountain roads. Unable to get a station in Tuban, we began to consider Taiban which is only 20 minutes away by car from Tuban. The visit to Taiban ran smoothly. We were able to obtain a station area during the first day there.

In mid-March of 2013, I officially moved to station in Taiban tribal area. It was the first tribal station of Galilee. To all of us, Taiban Tribal Starlite Station was a new beginning.

Through prayers and daily interaction, I began to understand the life and culture of the Paiwan tribe. God's steadfast provision is never lacking. He constantly imbues me with joy and inspires me with methods to handle conflicts. I truly understand God is in the lead all the time.

“Galilee teacher” is moving in now! Only recently did I finally realize how my beloved neighbors once conspired to show me down by blowing smoke to me daily, in addition to peeing by my window and leaving dead mice by my door. I was so naive. I never suspected that I was unwelcome to live in the tribal area until one day, a kind person asked me very seriously what Galilee was up to and whether I had a home to go back. Another person also said, “The people there do not lack anything, but we would welcome you if you could help to calm the wrath of the Mountain God and free us from curses.” Hallelujah! Thanks to God! Now all my neighbors have become my good friends and we take care of each other. All of them have received Christ and have become my good helpers in the ministry.

Taiban, located inside a valley without a rear access, is a closed living area. Local residents and children are classified as under-privileged minorities. Although the government has provided with various welfare and supporting programs, the efforts still cannot remove the invisible chain inside them. To them, the future is full of fear and hopelessness.

All the kids would proclaim they are the children of the mountain. Everyone embraces his or her own untouchable pride. Behind a pair of beautiful and big sparking eyes are stories of unfitted pieces locked up with loads of uncertainties.

要將近三個小時，山路彎曲，常有落石。因著土坂據點位置，一直沒出現，所以開始考慮，離土坂有20分鐘車程的台坂部落，到台坂一切都非常順利，據點位置在第一天就出現了。



左鄰右舍的分享 Sharing with neighbors

三月中，我正式住進台坂部落，這是家立立的第一個部落據點。部落星光據點，對大家而言都是一個新的開始。

我在禱告與朝夕相處中，開始認識排灣族的生活與文化。神也信實的供應，一波波的喜樂膏油與一套套爭戰策略，使我清楚的知道是神在帶路。

“家立立老師”住進來了！直到現在我才明白，我親愛的左鄰右舍是怎樣的聯手，給我下馬威；日日煙燻，夜夜狂罵，外加窗前撒尿，門前放死老鼠。傻傻的我，怎麼也沒想到，是他們不喜歡我住在部落裡面。直到一天，一位善心人士，用很嚴肅的態度問我：你們家立立到底想做甚麼？你沒有家嗎？又有人說：這裡什麼都不缺，除非你能幫我們讓山神息怒，讓我們脫離咒詛？哈利路亞！感謝主！現在我的左鄰右舍，都是我的好朋友。他們一個個接受了耶穌，也都成為，我服事的好幫手。

台坂，位居山谷，後無通路，是一個封閉的生活領域。居民與孩童被視為弱勢族群，政府雖有各項福利跟進，但都無法挪去他們心中那條看不見的鎖鍊，對未來充滿著是懼怕與絕望。

小朋友都會說自己是山中的孩子，個個擁抱著他們自己那個碰不得的驕傲。一雙雙美麗閃亮的大眼睛，背後鎖著的卻是一堆的不確定，與一個個套不起來的故事。

My dear children! Let me pat you gently and warmly to lead you to hold Jesus' hands. Bravely tell Him your dreams and let Him hold you to fly with Him. My dears! Once passing over the dark clouds you'll find sunshine.

One day a child asked me, "Teacher, you are already so old but how come you still have so many dreams?" Writing a book, setting up a movie theater and now have to climb mountain also. Isn't it really a little bit too much? Dear child, my heavenly Father has really forgotten my age. He only wants me to have a splendid life by living out fully what He has created of me.

In the Taiban Tribal Starlite Station, we participate in various daily activities with the school children and their families. After seeing what we do and experiencing the love of God, they accepted God and their lives began to change. Holy Spirit is also motivating local churches to work to reconcile the past rift and rebuild the cooperation.

On 2015/5/16, with the participation of churches and the locals, we completed the first time a mission trip titled "Paiwan Journey of Ark". Approximately 100 people participated. The whole trip covered approximately 40 kilometer. We scaled the most difficult 9 kilometers of mountain trails on foot. We covered four villages, starting from Taiban, through Tuban, Xinsing to reach Xinhua.

With the power of Jesus Christ who has risen from death, from the bottom of the valley to the mountain peak, and from despair to entering God's prescribed destiny, throughout the trip, we were fully dressed with blessing. In the thanksgiving and reflection meeting afterwards, we all expressed our gratitude and awe to God for what He had led us to achieve. We thanked Him for involving us in His work.

我親愛的寶貝們! 讓我來輕輕地摸著你們, 暖暖地把手放進主耶穌的大手中, 勇敢地說出你們心中的夢想, 讓祂帶著你們飛。寶貝們! 越過烏雲就是陽光。



“排灣方舟之旅”的登山隊伍
“Paiwan Journey of Ark” expedition team members

有一天小朋友問我; 老師, 你這麼老了, 怎麼還有這麼多的夢想? 出書, 做電影院, 現在又要登山, 未免太多了吧! 親愛的孩子, 阿爸天父真的忘記想到我的年紀了, 祂只要我活出精彩, 活出祂所創造的那個

我。

平日在國小與日常生活的活動中, 陪伴當地學童與家庭, 當他們看見並經歷神對他們的愛與接納後, 有了生命的改變。聖靈也在當地教會中動工, 開始做拆除過往嫌隙與彼此連結的工作。

2015年五月十六日, 感謝教會與地方的參予, 完成了「排灣方舟之旅」的創舉。當天共約一百人參與。全程約四十公里, 我們步行攀登了最困難的九公里。路經四個部落, 從台坂部落經土坂部落, 新興社到新化部落。



從市區來的代禱與支持
Supporters and prayers partners from the city

靠著耶穌基督的復活大能, 從谷底到山峰, 從絕望進入神大能的命定, 一路上, 恩典滿滿。在感恩與回顧會議中, 大家都驚訝與感謝神所做的奇妙工作, 感謝神把我們放在其中。

Thanks to all my supporters and brothers and sisters in Christ who have prayed for me extensively, serving in the station has enlarged my life and my understanding of our Lord. Our effort has brought along awakening to the churches, and we have helped the tribal people to connect with the schools and the governments, making them realize that God's love has reached them.

We have achieved a milestone, but it is also just the beginning. Thanks to the mercy of our Lord, because of Jesus Christ, we have made a stride on a path full of blessings. Along the way we have praised the name of God and raised up the cross. May our Lord Jesus Christ be the King and hold sovereignty among His beloved Paiwan tribe, fully glorifying His magnificence and completeness.

Interpreter's note:

Tribal people in Taiban, Tuban, Xinsing and Xinhua all belong to Paiwan tribe.

謝謝主內長期的代禱，與支持伙伴。據點服事，擴大了我個人的生命，與對神的認識；連帶著也喚醒了教會，學校與地方政府的聯結，知道神的愛臨到他們。

這是個段落，也是個開始。感謝主的憐憫，因著耶穌，我們邁上了這條，蒙恩的道路。一路頌讚主名，高舉十字架，願我主耶穌作王掌權，在祂所愛的排灣族群當中，彰顯祂的榮美與滿足。



部落的牧者與地方代表，一同感謝造物主的愛。

The tribal ministerial staffs and local representatives gathered to express gratitude to the love of our creator.



MSCE Reflection

Victor Hsiao

MSCE was a wonderful experience of being able to learn more about Taiwanese culture, experience God's work in Taiwan, and make new friends with local Taiwanese medical students as well as fellow Americans interested in combining both their passions for their faith and medicine. The week was a cultural exchange camp for local Taiwanese students primarily from Mackay Medical College and my role at camp was to be one of the American TAs responsible for sharing about different aspects of American culture through presentations and interactive activities. I also helped lead Bible studies and other activities that the TAs planned. Furthermore, the TAs participated in games, cooking contests, and other exciting activities organized by the Taiwanese students. We also got to learn about the history of Mackay Medical College and about missionary Dr. George Mackay's work in Taiwan, including how he opened a clinic for the Aboriginal people, started a girl's school (in a time when girls typically didn't go to school), etc.

"Once again, I promise You, my Lord, though it means suffering unto death, that I wish to spend my life here in this place I have chosen, to be used by You. May God help me." -George Leslie Mackay (April 7, 1872)

"Burn out rather than rust out."

-George Leslie Mackay

The majority of the Taiwanese medical school students at camp were not believers and amazingly, my week at MSCE was probably the week in my life that I have had the most opportunities to share my faith. My time at MSCE was a time of seeing how God works so powerfully and learning a number of lessons, especially:

1. People listen when they see the need for change in their lives. My time at MSCE reminded me of the importance of really caring for people, spending time with them to get to know about their lives, stories, and struggles, and not just seeing them as just checkboxes for conversion. I already knew this about interacting with and sharing the gospel with others but I was reminded when I noticed that the students

台美醫護學生文化交流營有感

蕭予德

2015台美醫護學生文化交流營有感
台美醫護學生文化交流營(MSCE, 以下簡稱“台美營”)是一個可以學習台灣當地文化, 了解上帝在台灣所做的工, 結識新朋友, 包括台灣和美國的醫學院學生們, 並與同來自美國有著同樣信仰且希望把自己的信仰和醫療結合的弟兄姊妹們一起侍奉的一次絕佳機會。這是為期一週的文化交流營。對象是台灣的醫學院學生, 多數來自於台灣馬偕醫學院。我的角色是台灣學生們的助教, 藉由演講和一些互動活動來讓他們了解美國文化。我也幫助帶領聖經查經以及我們美國助教們安排的其他活動。與此同時, 美國助教們也參加台灣學生們構劃的遊戲、烹飪競賽等一系列精彩的活動。此外我們也有機會認識了馬偕醫學院的歷史, 以及傳教士馬偕博士在台灣所做的貢獻, 包括他是如何為當地原住民開設診所, 如何為當時因為沒有地位而不能讀書的婦女開設女子學堂。

馬偕博士在1872年4月7日這樣寫到:

“再一次, 我向祢保證, 我的上帝, 我希望把我的有生之年奉獻給這片土地, 被祢所用, 儘管這也許意味著痛苦甚至死亡。願上帝幫助我。”

“寧願燒盡, 不願朽壞。”

—喬治萊斯里馬偕

大多數來參加台美營的台灣學生都不是基督徒, 但是奇妙的是在這一週的時間裡竟然是我有生以來得以向他人分享我的信仰機會最多的一次。我在台美營的這段時間裡經歷了神的大能並且學習了很多寶貴的功課:

1. 當人們看到自己生命中需要改變時就會聆聽。在台美營的這段時間裡, 我一直在提醒自己真正地去關心他人, 願意花時間去真正地了解他們的故事以及生

who shared the most about themselves and with whom I had the most opportunities to share my faith with were those that I interacted with most and spent the most time with during camp. As I left camp, I saw a great need for Jesus among the students but as one of my fellow TAs pointed out, people won't accept Christ until they see the need in their lives. But how do you help them see that need? Of course, at the end of the day, it is all up to God, but helping the students see their need for Christ requires us to actually spend time getting to know them, their lives, their culture, and the needs in their lives. I am very excited to be returning to Taiwan in January to learn more about Taiwanese culture and hopefully meet up with some of the students that I met at MSCE. In the meantime, may God continue to work in their hearts to show them why they need Him in their lives.



2. Be ready to share my faith at all times. I really believe God was working on the hearts of the students at camp. A few times I had students suddenly ask me, "Do you know why I'm not a Christian?" or "Do you know why I don't believe in the Bible?" Each time I was asked these questions, I was a bit surprised. God literally just handed me the opportunity to share my faith and the gospel with that given individual. I believe God was really right beside me each time and giving me the words to speak, but each opportunity reminded me the importance of always being ready to share why I believe in Jesus. I am thankful that God provided opportunities for me to share my faith in order to help not only the given student learn about Christianity but also to help me grow in my own faith.

Sometimes students apologized for asking me questions about my faith, the Bible, Jesus, or other

活中的煩惱是多麼重要的一件事情，而不是僅僅把他們當作必需談話的對象而已。需要與他人互動並且傳播福音是在參加台美營之前我就已經知道的，而在營裡又一再提醒了我。我發現那些對我分享他們自己最多的，而我有許多機會分享信仰和福音的學生，正是那些我花最多時間在一起互動交流的學生們。當我離開台美營的時候，我意識到這裏的學生是多麼地需要主耶穌！但是就像我們同行的另一位助教指出的人們只等到知道自己的人生需要改變的時候才會接受神。但是我們要怎樣幫助他們認識到這一需求呢？當然了，最後這一切還是取決於上帝。但是為了幫助這些學生們意識到自己對上帝的需求，我們必需願意花時間來了解他們，他們的生活，他們的文化和他們人生中的需求。我很高興也很興奮，明年的一月我還要再次回到台灣，去更多地了解台灣文化，並且希望能夠與一些我在台美營結識的學生們再次相聚。與此同時，願上帝繼續在這些學生的心裡面做工，向他們展示在他們的生命中需要上帝的種種原因。

2. 準備好隨時向他人分享的我的信仰。我堅信上帝在這些參加台美營的學生心裡做了工。有很多次，一些學生突然問我：“你知道我為什麼不是基督徒嗎？”或者“你知道我為什麼不相信聖經嗎？”每當我被問到這些問題的時候，我都很驚訝。上帝不正是交給我這個機會與眼前的人分享我的信仰與福音嗎？我相信上帝那個時候就在我的身邊，並且通過我的口來傳播祂的話語。但是每個這樣的機會都提醒了我準備好隨時向他人傳福音，分享自己為何信奉耶穌是多麼的重要！我感謝上帝提供給我這樣的機會，不僅僅讓這些學生認識基督教的種種，更讓我自己的靈命從中得到成長。

有時，學生們對問我關於我的信

Christian-related ideas. But I always told them it was fine. I told them that getting to know God is kind of like if some mystery man, dressed in a nice suit, showed up at their school and said he was the new principal. Who would believe the man if he said he was the principal? Some would believe him at his word. Some would trust him because he dressed like a principal. Others, however, would need more proof, whether a name card, verification from the vice principal or the school's teachers, etc. I told them to continue asking questions because I really do believe that Jesus is God and I would be more than happy to share what I know with them or find the answers if I don't have them. I was and am excited because I believe that as the students continue to search, they will someday find the truth and when that happens, they will have an amazing testimony to share with others.

As I leave, I pray that the relationships started during MSCE will continue and grow. So many of the students are hungry to learn more about God and His Word, but they don't yet believe that only God can satisfy their hearts and lives. May God continue to work in the hearts of all the students and provide them with people and experiences that will draw these students closer to Him.

仰、聖經、耶穌，或者其他與基督教有關的問題感到歉意。但是我經常告訴他們沒關係。我告訴他們，剛剛開始認識上帝的經歷就像是一個穿著良好的神秘男子出現在他們學校的門外告訴他們說他就是這間學校的新任校長。有誰相信他所說的話呢？有些人也許就相信他說的話。有些人也許相信他因為他的穿著像校長。有些人也許需要更多的證據來證明，或者是名片，又或者是來自學校副校長和老師們的證明，等等。我鼓勵他們繼續發問，因為我相信耶穌是真神，我也很樂意和大家分享我所知道的，那些我不知道的我也願意為大家尋找答案。我很興奮，因為我相信經過不斷的探索，有一天這些學生終會尋找到他們所求的真理。到那時候，他們將會有一個個精彩的見證與大家分享。

當我離開台美營的時候，我向上帝祈禱讓這些在台美營開始的友誼可以繼續開花結果。許多學生都如饑似渴地渴望對於上帝以及祂的話語了解更多，但是他們還沒有認識到只有上帝才能滿足他們的心靈與生活。願上帝繼續在這些學生的心靈上做工，為他們提供更多的人和事，從而把他們和上帝的距離拉近。



In the Beautiful Footsteps of God's Love

Dr. Paul Cheng

With thanks to the Lord for His guidance and provision, we present to you the fifth issue of The Calling. We are grateful for many brothers and sisters in Christ who have supported Luke Christian Medical Mission (LCMM) through the years so that we can continue to do the work God entrusts us with very limited resources and manpower. On November 7th and 8th, we organized our fifth event in Southern California to recognize the medical missionaries who have served in Taiwan. The main purpose of holding these events, like publishing The Calling, is to glorify God, to count His blessings, and to know how to respond to them, through the stories of these missionaries.

We can all be inspired by these missionaries to follow their humility and selflessness to serve God more, to be willing to be sent by Him to wherever He calls us to serve. In the past few years, God has given us the opportunities to serve people in need in Eastern Taiwan, on the border of Thailand and Myanmar, and in Honduras. We sent out short-term service teams and supported long-term missionaries in these fields. My hope is that the stories they have shared here will remind and encourage us to get more involved in these ministries and to pray for them.

LCMM has put more emphasis on student ministry in the past few years. In July, we had another successful cultural exchange camp for medical and nursing students at MacKay Medical College in Taiwan. For this program, we recruited many fine students who are pursuing medical educations and careers in the USA to serve as teaching assistants. This is a great opportunity to evangelize to Taiwanese students and visit Christian hospitals in rural Taiwan. We hope that we can find and nurture more mission-minded medical and nursing students through this program; in providing great opportunities for the upcoming generation to learn and serve, we can pass the baton to them.

Since the 19th century, God has sent many faithful doctors and nurses to every corner of the world – Taiwan, China, India, Kenya, Nigeria, and more – to serve the least of those people whom He loves so much. Still today, medical missions is still a very valuable and effective way to evangelize. Surrounded by retired missionaries and those who are actively serving God and His people in the front line, we pray that more people will want to follow in their beautiful footsteps, respond to God's calling, and work with Him to accomplish the good work He has planned for us to do.

傳愛的佳美腳蹤

鄭博仁醫師



感謝神的帶領和供應，我們可以順利的把北美路加的刊物“The Calling”第五期呈獻給大家，也感謝大家對路加事工持續的支持和代禱，讓我們在能力，資源，同工都很有限的情況，仍然盡心盡力做好主所託付給我們的工作。在11月7日，8日、北美路加第五次舉辦紀念醫護宣教士的見證音樂會，籌辦這個大型活動的目的和出版這個刊物一樣，是要藉著傳講他們為台灣犧牲奉獻的感人故事，來數算上帝的恩典，並知道如何回報。

我們從這些宣教士的生命見證得到激勵，也願意在宣教的禾場讓神來差派使用，學習宣教士的謙卑順服及無私無我的精神。通過神的帶領，我們有機會參與在台東原住民部落，泰國緬甸的山區，洪都拉斯等地對弱勢族群的照顧，支援在當地第一線服務的宣教士。盼望藉著他們的分享和報導，我們可以更了解這些事工的需要和果效，也願意更積極的來參與，支援，代禱。

北美路加另一個重要的事工就是學生工作。每年夏天在台灣馬偕醫學院舉辦的醫護學生文化交流營（今年是第五屆），讓我們有志學醫的下一代，有機會向台灣的醫護學生傳福音，並到各基督教醫院見習。台美的學生們也因著這個活動而認識，得以建立長久的美好關係，在以後學醫，行醫的路程中，互相學習，鼓勵，榮神益人。我們計劃和台灣的醫療宣教機構及基督教醫院有進一步的配搭，擴展這個學生事工，為我們下一代提供更好的學習和事奉的機會。

19世紀以來，神不斷的差派祂忠心的僕人，藉著醫療，把福音傳到世界各角落—台灣，中國，印度，非洲等地，結實累累。一直到今天，醫療仍是傳播上帝的愛的一個很有效的方式，醫療宣教的禾場仍然需要更多的工人。我們有這些已打了美好的仗的退休宣教士在我們當中，也有還在第一線為福音奮戰的醫生護士們，以他們的生命來見證和回應神無比的愛。盼望我們都同受激勵，願意有更多的擺上，愛神愛人，跟隨這些宣教士的佳美腳蹤，與神同工，完成祂所託付給我們的使命。

一起來關顧退休醫護宣教士

北美路加瑪誠邀請您，一起來關心一些退休回到北美的醫護宣教士，他（她）們多數年紀老邁，在健康照顧與經濟上有很大的需要。以下是我們目前連絡上的宣教士，希望有更多的人力和資源，可以去照顧更多的退休宣教士。我們也希望藉著這樣關係的建立，可以更多吸取他們的經驗，追隨他們的佳美腳蹤，藉醫藥來服務弱勢，傳揚愛的福音。



薄柔羅醫師 (Dr. Roland Brown)

老少兩代的薄醫師為了中國人付出了80年歲月，他們以性命和血淚服事著一代又一代的中國人，父親薄清潔牧師經歷了中國近代史上戰禍最頻仍的40年，兒子薄柔羅醫師戰後到荒蕪貧困的台灣，落腳在最乏人問津的「後山」（花蓮）。創辦花蓮門諾醫院，為貧民與原住民奉獻41年。



譚維義醫師 (Dr. Frank & Mrs. Sally Dennis)

譚維義醫師完成外科訓練後和身為護理師的愛妻莎莉選擇到亞利桑那州的貧民醫院為印地安病患服務。他在1961年來到台灣後山，在物資極度缺乏之下，譚醫師從小診療站開始，翻山越嶺在山區做巡迴醫療，1968年創辦台東基督教醫院，33年來，從未向醫院支取分文薪水，只靠美國教會奉獻所得微薄收入，過簡樸清貧的生活。



德樂詩護理師 (Ms. Bonnie Dirks)

終身未婚，將34年的青春都奉獻給台東人。1963年在台東鄉下設立診療站，一切都非常簡陋，每當要消毒針筒等醫療器具時，她得練習在土灶裡升火，用鍋子將水煮開，權充消毒鍋。在台東基督教醫院服務時，德樂詩親自為病人擦澡，導尿，剪指甲，遞便盆，翻身。這種「全人護理」的觀念，在今日的醫院裡已經不多見了。



華德安護理師 (Ms. Lucy Waterman)

1964年底與德樂詩護理師一同加入譚維義醫生率領的醫療隊，使巡迴醫療服務範圍由屏東至台東成功等海岸線沿線，擴大至成功長濱沿海地區，為原住民提供免費巡迴服務。為台東基督教醫院創始人員之一，來台服務38年。



艾可諾醫師 (Dr. Carl Epp)

1973年舉家由加拿大來到台灣花蓮，當時東台灣醫療資源貧瘠，他深入山區從根本解決原住民公共衛生與嚴重的寄生蟲問題；在貧病交迫山區，照護畸形兒與早產兒，並為東台灣建立內科體系，艾可諾為台灣後山奉獻20年黃金歲月。



倍蒂威廉檢驗師 (Ms. Betty Williams)

在埔里基督教醫院草創初期，她與正在受訓成為臨床心理醫師的先生來到台灣，與芥菜種子會的孫理蓮女士合作，幫助設立埔里基督教醫院的檢驗室，先生並在埔里山上為原住民牧會，他們領養三個台灣小孩。



轟梅珍醫師 (Dr. Mary Jeanne Buttrey)

轟梅珍醫師出生於賓州匹茲堡，她由史坦佛大學畢業，於哥倫比亞大學完成醫學教育，後來又到富樂神學院進修，她與先生回應神的呼召，於1980由OMF差派來到台灣成為海外宣教士，她是內科專科醫師，一生在台灣馬偕醫院服務，於2014年退休，現居加州。



耿喜音麻醉護士 (Ms. Carol Gunzel)

耿喜音最喜歡自稱是「蒙古人」，父母在1931即自美國前往中國大漠之南傳教，耿喜音十六歲到加拿大唸高中，再到美國進修麻醉護理，1970來到台灣，一肩扛下了東基全部的麻醉工作。成立東基居家護理所。



馬素珊護理師 (Ms. Susan Kehler)

1957年加拿大籍的馬素珊經由美國門諾會的派遣，來到台灣設立門諾護校，紓解台灣東部的護理人力需求。馬護理師培育許多當地的原住民少女，傾心教導她們護理的專業，更常常用愛心與耐心來引導她們認識上帝，她在台灣36年的歲月，照顧病人，視病猶親，是位愛的實踐者。



龍樂德醫師 (Dr. Robert Long)

越戰期間在越南做小兒科醫院的醫療宣教工作。1977龍醫師夫婦帶著四名兒女，舉家來到台東定居，將自己24年的歲月奉獻給台東基督教醫院。龍樂德被稱為「台東小兒科之父」，對早產兒及病重兒從不放棄，始終執著於「對生命尊重」的理念，奮力地救治每一個孩子，台東人形容他是一位「以行為傳播基督教義」的宣教士醫師。



羅慧夫醫師 (Dr. Samuel Noordhoff)

1959年，32歲的羅醫師蒙神呼召，舉家來台行醫宣教44年，自稱是「永遠的台灣人」。他創辦了台灣第一所小兒麻痺重建中心，第一間加護病房，第一個自殺防治中心生命線，以及第一個燙傷復健中心。他窮盡一生心力，巧手修補了無數唇顎裂及顛顛患者的缺陷，幫助他們重拾人性尊嚴。羅醫師醫療服事的原則，「不只要治療患者生理的疤痕，同時也治療他們的心理疤痕」。



藍瑪烈護理師 (Ms. Joy Randall)

1969年加拿大籍的藍瑪烈護理師，蒙神差派來到台灣彰化基督教醫院服務，從學閩南語開始，奉獻她30年的歲月給彰基。許許多多小兒麻痺或被寄生蟲感染的孩子們都得到她特別的照顧與疼惜。藍護理師同時引進國外先進臨床護理技術，建立護理管理，並協助彰基與國外各大醫院建立交流管道，提升台灣護理水準。



唐瑪理安宣教士 (Mrs. Marilyn Tank)

唐瑪理安宣教士出生成長於台灣，是前台灣神學院院長孫雅各牧師(Rev. James I. Dickson)與芥菜種子會孫理蓮牧師娘的女兒，與宣教士唐華南牧師(Rev. Vernon Tank)結婚，致力協助芥菜種子會開拓各式的醫療、兒童、婦女事工，包括殘障孤兒院，盲人重建院，肺病療養所，育嬰所，未婚媽媽之家等等，她於1990年退休後，回到美國定居芝加哥，但因為心連台灣，數次回台灣協助各項事工。



蘇輔道醫師

(Dr. & Mrs. George Timothy Stafford)

蘇輔道(Tim Stafford)醫師1972年到台東基督教醫院服務，一待就是二十六年，與東基創院院長譚維義(Frank Dennis)醫師一同巧手縫補後山醫療的缺口。有「繡補大夫」之譽的蘇醫師，於1993年獲頒第三屆醫療奉獻獎。

社區活動



洪都拉斯醫療短宣



北美學生嘉義基督教醫院見習





Luke Christian Medical Mission
4413 Fortran Court
San Jose, CA 95134, U.S.A.
thecallinglcm@gmail.com
<http://www.lcmmusa.org>

Board of Directors

Dr. Chin Liao (Chair)
Mr. Paul Chen
Dr. Bruce Lin
Dr. Claire Wang
Mr. Andy Chen
Ms. Mei-Shia Soong, R.N.
Dr. James Che-Hong Cheng
Dr. Paul Cheng

Executive Committee Members:

Dr. Grace Chen
Dr. Jim Fang
Mr. Colin Ning
Ms. Chiu Wu, R.N.
Ms. Lauren Li, R.N.
Ms. Bessie Chen
Dr. Faith Wu
Ms. Jennifer Wang
Ms. Sharon Chen

Executive Director:

Dr. Paul Cheng

董事會:

廖俊惠 醫師 (主席)
陳保川 先生
林鴻志 醫師
王華影 醫師
鄭博仁 醫師
陳宏炫 先生
陳哲宏 博士
陶美霞 護理師

執委:

陳芳玲 醫師
方禎鋒 醫師
甯可人 先生
吳秋芳 護理師
吳蕙欣 醫師
王慧靜 會計師
陳筱珮 姊妹
陳慧娟 姊妹
李樂 護理師

總幹事:

鄭博仁 醫師



<http://www.lcmmusa.org>
thecallinglcm@gmail.com
tel: 408-893-1881



www.facebook.org/lcmmusa.org



LCMM North America